



Sofinancira  
Evropska unija



# POETS *of Today* VOICES *of Tomorrow*

***Mednarodna konferenca  
o pomembnosti branja v  
šolskem sistemu***

petek, 11. november 2022

Festivalna dvorana, Vilharjeva 11, Ljubljana



PIONIRSKI DOM



fundacija  
arterija

HEARTEFACT



ASSOCIATION OF  
FINNISH  
CHILDREN'S  
CULTURAL  
CENTERS

# Urnik konference

petek, 11. november 2022

Festivalna dvorana, Vilharjeva 11, Ljubljana

8.30 – 9.00 Prihod

9.00 – 9.30 Uvodni pozdrav (Bjanka Kršmanc, Nika Kovač)

9.30 – 11.00 Uvodno predavanje (Anja Zag Golob)

11.00 – 11.30 Odmor

Okrogla miza na temo poezije in branja v šolskem sistemu

11.30 – 13.00 (Marjetka Krapež, Marko Trobevšek, Renata Zamida; moderira Nika Kovač)

13.00 – 14.30 Odmor za kosilo

Predavanja na temo pomembnosti branja:

- Miha Kovač, profesor na Filozofski fakulteti v Ljubljani: »Kam se poberemo, ko beremo?«
- Mark J. Užmah, doktorski študent pedagogike na Filozofski fakulteti v Ljubljani: »Je branje še vrednota na sebi?«
- Ljubica Marjanovič Umek, profesorica na Filozofski fakulteti v Ljubljani: »Pomen branja za razvoj otrok«
- Mojca Kovač Šebart, profesorica na Filozofski fakulteti v Ljubljani: »Ne peti, rjoveti bi morali v teh dneh poeti\* v šolah

14.30 – 16.30

*\*Karel Destovnik Kajuh: Poeti*

16.30 – 17.00 Odmor

Adriaan van der Weel, profesor na univerzi Leiden, Nizozemska: »I read,

17.00 – 18.30 therefore I think« (predavanje bo potekalo v angleškem jeziku)

18.30 – 19.00 Odmor

Zaključni dogodek in pesniški performans

19.00 – 20.00 (dogodek bo potekal v angleškem jeziku in v jeziku partnerskih držav)

Zaključni pesniški performans bo predstavitev pesmi mednarodnega pesniškega kolektiva priznanih in uveljavljenih pesnikov in pesnic. Na odru Festivalne dvorane bo zaživela poezija Anje Zag Golob, Harrija Hertella, Radmile Petrović, Małgorzate Lebda in Mártona Simona.



## ***Pesniki sodobnosti – Glasovi prihodnosti***

POT-VOT je projekt sodelovanja 5 projektnih partnerjev, ki bo poezijo in sodobne pesnike in pesnice približal mladim, učiteljem in lokalnim skupnostim v vseh partnerskih državah.

Glavni cilj projekta je razvoj novih performativnih pesniških oblik. Umetniška ekipa bo v vsaki partnerski državi zadolžena za ustvarjanje umetniškega pesniško-izobraževalnega programa.

Ciljne skupine so sodobni, uveljavljeni pesniki, srednješolski pedagogi in mladi – srednješolci, ki se bodo povezali skozi pesniške dogodke, ki bodo izvedeni na njihovi šolah, ter širša lokalna skupnost.

Skozi projekt načrtujemo aktivne delavnice za učitelje, literarne dogodke, okrogle mize in dve konferenci. Z vsemi dogodki želimo osvetliti pomen branja v šoli ter ustvariti povezavo med uprizoritveno umetnostjo in poezijo. Za podporo prepoznavnosti pesnikov bodo organizirani aktivni literarni dogodki - 5 dogodkov Pesniški sprehodi po mestu: povezovanje poezije z življenjem v skupnosti in ponudba kakovostnih kulturnih programov za mesta s poudarkom na novih performativnih oblikah poezije. Najpomembnejši rezultat bo 50 literarnih prireditev na šolah – Dnevi poezije.

Načrtujemo izdajo dveh knjig: prva knjiga bo pedagoški pripomoček, ki bo vključeval pesmi pesnikov, ki se bodo udeležili delavnic in bodo skupaj z umetniškimi ekipami iskali nove literarne performativne oblike, druga knjiga pa bo katalog za založnike s pesmimi glavnih pesnikov projekta.

Mednarodni pesniški kolektiv bo kot glasnik metodološkega procesa, nastopil v 5 različnih državah in predstavil proces dela in potencial drugačnih oblik pesniškega večera na Frankfurtskem knjižnem sejmu.

## ***Pesniki***

**Anja Zag Golob (Slovenija)**, pesnica, urednica pri založbi VigeVageKnjige, kolumnistka in prevajalka. Doslej je izdala 4 samostojne pesniške zbirke, za katere je prejela 3 nagrade in 4 nominacije. Zbirke so prevedene v 4 jezike, posamezne pesmi ali cikli pa še v nekaj drugih. Redno revialno objavlja ter gostuje na branjih doma in v tujini, v zadnjem času pa s svojo poezijo sodeluje tudi pri medžanrskih projektih (impro glasba, slikarstvo). Živi in dela med Ljubljano in Mariborom.

**Radmila Petrović (Srbija)** je odraščala v Stupčevičih pri Ariljah. Diplomirala je na Ekonomski fakulteti v Beogradu, kjer je opravila tudi magistrski študij. Kot nagrajenka 42. Limskih večerov poezije je izdala pesniško zbirko »Miris zemlje« (Dom kulture »Pivo Karamatijević«, Priboj, 2014), kot zmagovalka 22. pesniškega natečaja Desanka Maksimović zbirko »Celulozni rokenrol« (SKZ in Gimnazija Valjevo, Valjevo, 2015). Zastopana je v antologijah, domačih in mednarodnih revijah. Sodelovala je na številnih festivalih in pesniških branjih po Evropi. Njena tretja pesniška zbirka »Moja mama zna šta se dešava u gradovima«, ki je izšla pri založbi PPM Enklava v začetku poletja 2020 in je bila prodana v več kot 9000 izvodih, je prišla v ožji izbor za skoraj vse lokalne pesniške nagrade in v finale regijskega tekmovanja za Stjepan Gulino nagrado. Njena poezija je prevedena v angleščino, francoščino, grščino, italijanščino, slovenščino, španščino, hebrejščino, albanščino, bolgarščino in druge jezike. Sodelovala je na rezidencah za pisanje v Skopju (Reading Balkans), Berlinu (S. Fischer Stiftung), Dunaju (Q21), Prištini (READ) in Sofiji (Traduka).

**Harri Hertell (Finska)** je v Helsinkih živeči finski pesnik, kulturni menedžer, DJ in organizator pesniških dogodkov. Izdal je sedem pesniških knjig, neleposlovno knjigo o performans poeziji in štiri *spoken poetry* posnetke. Hertellove nedavne pesmi se ukvarjajo zlasti s starševstvom in odnosom zahodnjakov do narave. Njegova prva pesniška knjiga za otroke bo izšla jeseni 2022. Njegove pesmi so prevedene v več jezikov, nastopal je v številnih evropskih državah. Deluje tudi kot inštruktor performans poezije. Hertell je bil leta 2021 nagrajen z nagrado Uusimaa Art Prize. Leta 2008 je ustanovil tudi kolektiv Helsinki Poetry Connection.

**Márton Simon (Madžarska)**, pesnik, prevajalec in izvajalec slam poezije. Študiral je estetiko in književnost, leta 2023 bo magistriral iz japonologije. Pesmi objavlja od leta 2004 in je izdal štiri zvezke poezije: *Songs for 3:45 AM* (2010), *Polaroids* (2013), *Fox Wedding* (2018) in *Ponoči v kuhinji sem hotel govoriti s tabo* (2021). Njegov prvenec je v angleščino prevedla Timea Sipos, izdala pa jo je založba Offending Adam Press iz ZDA. Prejel je različne literarne nagrade in štipendije: štipendijo Móricza Zsigmonda (2011), literarno štipendijo Horvátha Pétra (2019) in štipendijo Visegrad Literary Residency Program (2017). Njegove pesmi so bile prevedene tudi v nemščino, poljščino, danščino, turščino, bolgarščino in arabščino. Živi in dela v Budimpešti na Madžarskem.

**Małgorzata Lebda (Poljska)** je odraščala v Żeleźnikowa Wielka, vasi v Beskidih. Je avtorica šestih zbirk poezije, vključno z njenima knjigama *Matecznik* (Queen Cells prejela štipendijo Stanisława Barańczaka) in *Sny uckermarkerów* (Uckermärker Dreams prejela literarno nagrado Gdynia). Njena zadnja pesniška knjiga *Mer de Glace* je prejela nagrado Wisława Szymborska in bila nominirana za pesniško nagrado Silesius Literary Award. Njene knjige so prevedene v srbsščino, italijanščino, ukrajinščino, češčino in slovenščino. Je znanstvenica, kolumnistka, kulturna animatorka, ultramaratonka. Septembra 2021 je pretekla razdaljo ob največji poljski reki Visli (1.113 kilometrov – od izvira do Baltskega morja), da bi opozorila na problem uničenih rek. Pripravlja svoj prozni prvenec. Živi v Krakovu in redno potuje.